

ੴ

Anand Sahib

Putovanje u duhovnost
Vijetnamski prijevod

Indeks

1.	Anand Sahib -----	1
2.	Molitva -----	22
3.	Putovanje duše -----	26
4.	Filozofija za putovanja -----	28
5.	Die rol van vroue -----	30
6.	Značenje turbana -----	32
7.	Ključ poniznosti bit je vašeg putovanja -----	36



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher: SikhBookClub.com

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੩ ਅਨੰਦੁ

Raag Raamkalee, Third Guru, Anand ~ The Song Of Bliss:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Een ewige God, gerealiseer deur die genade van die Ware Guru: .

ਅਨੰਦੁ ਭਇਆ ਮੇਰੀ ਮਾਏ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥

O my ma, 'n toestand van geluk het binne my opgewel omdat ek die Ware Guru ontmoet het.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਤ ਪਾਇਆ ਸਹਜ ਸੇਤੀ ਮਨਿ ਵਜੀਆ ਵਾਧਾਈਆ ॥

Met die ontmoeting van die Ware Guru, is ek in 'n toestand van intuïtiewe vrede en kalmte asof 'n vreugdevolle melodie in my gedagtes vibreer.

ਰਾਗ ਰਤਨ ਪਰਵਾਰ ਪਰੀਆ ਸਬਦ ਗਾਵਣ ਆਈਆ ॥

Dit kom voor asof die juweelagtige musikale maatstawwe saam met hul feetjie-agtige maats die lof van God kom besing het.

ਸਬਦੇ ਤ ਗਾਵਹੁ ਹਰੀ ਕੇਰਾ ਮਨਿ ਜਿਨੀ ਵਸਾਇਆ ॥

Laat ons die lof van God besing saam met diegene wat God in hul gedagtes vasgelê het en ten volle verheug is.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਅਨੰਦੁ ਹੋਆ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥੧॥

Nanak sê, ek is in saligheid, want ek het die Ware Guru ontmoet. ||1||

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥

O my verstand, bly altyd ingestel op God.

ਹਰਿ ਨਾਲਿ ਰਹੁ ਤੂ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਦੁਖ ਸਭਿ ਵਿਸਾਰਣਾ ॥

O' my mind, bly gefokus op God; Hy sal al die smarte uitroei.

ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਓਹੁ ਕਰੇ ਤੇਰਾ ਕਾਰਜ ਸਭਿ ਸਵਾਰਣਾ ॥

Hy sal jou altyd help en sal al jou take uitvoer.

ਸਭਨਾ ਗਲਾ ਸਮਰਥੁ ਸੁਆਮੀ ਸੋ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੇ ॥

Waarom laat jy daardie Meester-God uit jou verstand wat in staat is om alles te doen?

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥੨॥

Nanak sê: O' my mind, bly altyd gefokus op God. ||2||

ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬਾ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥

O' ewige God, wat is daar wat nie in U hemelse huis is nie?

ਘਰਿ ਤ ਤੇਰੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਸੁ ਪਾਵਏ ॥

Everything is under Your control, but only that person receives whom You give
Alles is onder U beheer, maar net daardie persoon ontvang wie U vir jouself gee.

ਸਦਾ ਸਿਫਤਿ ਸਲਾਹ ਤੇਰੀ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸਾਵਏ ॥

Dan besing hy altyd U lof, en verskans U Naam in die gedagtes.

ਨਾਮੁ ਜਿਨ ਕੈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਵਾਜੇ ਸਬਦ ਘਨੇਰੇ ॥

Die goddelike melodie van die Shabad vibreer in die gedagtes waar Naam woon.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥੩॥

Nanak sê, O' die Ware Meester, wat is daar wat U nie het nie? ||3||

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੇ ॥

Die ewige Naam is my enigste ondersteuning.

ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਮੇਰਾ ਜਿਨਿ ਭੁਖਾ ਸਭਿ ਗਵਾਈਆ ॥

Die Ware Naam is my enigste ondersteuning wat al my hebsug uitgeskakel het.

ਕਰਿ ਸਾਂਤਿ ਸੁਖ ਮਨਿ ਆਇ ਵਸਿਆ ਜਿਨਿ ਇਛਾ ਸਭਿ ਪੁਜਾਈਆ ॥

Naam bring vrede en rustigheid en het ewig in my hart gemanifesteer en dit het al my begeertes vervul.

ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਣੁ ਕੀਤਾ ਗੁਰੂ ਵਿਟਹੁ ਜਿਸ ਦੀਆ ਏਹਿ ਵਡਿਆਈਆ ॥

Ek is vir ewig toegewy aan die Guru, wat sulke glorie en grootheid besit.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸਬਦਿ ਧਰਹੁ ਪਿਆਰੇ ॥

Nanak sê: Luister O' heiliges, verskans in julle hart die liefde vir die Guru se woord.

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੇ ॥੪॥

Die Ewige Naam is die ondersteuning van my lewe. ||4||

ਵਾਜੇ ਪੰਚ ਸਬਦ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਸਭਾਰੈ ॥

Daardie geseënde hart voel asof die vyf oerklanke daarbinne vibreer.

ਘਰਿ ਸਭਾਰੈ ਸਬਦ ਵਾਜੇ ਕਲਾ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਧਾਰੀਆ ॥

O' God, daardie geseënde hart, waarin U U krag ingeboesem het, voel hoe die goddelike musiek voortdurend gespeel word.

ਪੰਚ ਦੂਤ ਤੁਧੁ ਵਸਿ ਕੀਤੇ ਕਾਲੁ ਕੰਟਕੁ ਮਾਰਿਆ ॥

Jy het daardie persoon se al vyf demone (lus, woede, hebsug, gehegtheid en ego) onder beheer gebring en sy vrees vir die dood verwyder.

ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ਪਾਇਆ ਤੁਧੁ ਜਿਨ ਕਉ ਸਿ ਨਾਮਿ ਹਰਿ ਕੈ ਲਾਗੇ ॥

Slegs daardie mense het gefokus op God se Naam, in wie se lot U die seëninge van Naam van die begin af geplaas het.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਤਹ ਸੁਖੁ ਹੋਆ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਅਨਹਦ ਵਾਜੇ ॥੫॥

Nanak sê, in daardie gedagte heers vrede asof die melodie van voortdurende Goddelike musiek gespeel word. ||5||

ਸਾਚੀ ਲਿਵੈ ਬਿਨੁ ਦੇਹ ਨਿਮਾਣੀ ॥

Sonder die ware verlange na God is hierdie menslike liggaam totaal hulpeloos.

ਦੇਹ ਨਿਮਾਣੀ ਲਿਵੈ ਬਾਝਹੁ ਕਿਆ ਕਰੇ ਵੇਚਾਰੀਆ ॥

Sonder die ware verlange na God, wat kan hierdie hulpelose liggaam doen?

ਤੁਧੁ ਬਾਝੁ ਸਮਰਥ ਕੋਇ ਨਾਹੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਬਨਵਾਰੀਆ ॥

O' Meester van die heelal, niemand behalwe U is almagtig nie; skenk asseblief genade.

ਏਸ ਨਉ ਹੋਰੁ ਥਾਉ ਨਾਹੀ ਸਬਦਿ ਲਾਗਿ ਸਵਾਰੀਆ ॥

Behalwe U het hierdie liggaam geen ander ondersteuning nie, dit kan slegs verfraai word deur in te stem op die Guru se Woord.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਲਿਵੈ ਬਾਝਹੁ ਕਿਆ ਕਰੇ ਵੇਚਾਰੀਆ ॥੬॥

Nanak sê, sonder die liefde vir God, wat kan hierdie hulpelose liggaam doen? ||6||

ਆਨੰਦੁ ਆਨੰਦੁ ਸਭੁ ਕੇ ਕਹੈ ਆਨੰਦੁ ਗੁਰੂ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ॥

Almal praat van saligheid; maar geluk word slegs deur die Guru geken.

ਜਾਣਿਆ ਆਨੰਦੁ ਸਦਾ ਗੁਰ ਤੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਪਿਆਰਿਆ ॥

O, my lieve vriende, eers wanneer die Guru sy genade betoon, kom mens te wete van die ware saligheid van die Guru.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਿਲਵਿਖ ਕਟੇ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਸਾਰਿਆ ॥

Met sy genade vernietig die Guru al sy sondes en seën hom met die helende salf van geestelike wysheid.

ਅੰਦਰਹੁ ਜਿਨ ਕਾ ਮੇਹੁ ਤੁਟਾ ਤਿਨ ਕਾ ਸਬਦੁ ਸਚੈ ਸਵਾਰਿਆ ॥

Diegene wat gehegtheid vir die wêreldse dinge van binne uitroei, hulle lewe word versier deur die Ewige God.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹੁ ਅਨੰਦੁ ਹੈ ਆਨੰਦੁ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ॥੭॥

Nanak sê, dit is die ware saligheid en hierdie soort saligheid kan slegs deur die Guru geken word. ||7||

ਬਾਬਾ ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਹਿ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਵੈ ॥

O my God, net die persoon aan wie U gee, ontvang hierdie saligheid.

ਪਾਵੈ ਤ ਸੋ ਜਨੁ ਦੇਹਿ ਜਿਸ ਨੇ ਹੋਰਿ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਵੇਚਾਰਿਆ ॥

Ja, hy alleen ontvang hierdie gawe van saligheid, aan wie U dit gee; anders, wat kan die hulpelose wesens doen?

ਇਕਿ ਭਰਮਿ ਭੂਲੇ ਫਿਰਹਿ ਦਹ ਦਿਸਿ ਇਕਿ ਨਾਮਿ ਲਾਗਿ ਸਵਾਰਿਆ ॥

Daar is sommige wat, bedrieg deur twyfel, aanhou dwaal in al die tien rigtings, maar daar is ander wie se lewe U versier deur hulle aan Naam te heg.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮਨੁ ਭਇਆ ਨਿਰਮਲੁ ਜਿਨਾ ਭਾਣਾ ਭਾਵਏ ॥

Deur die Guru se genade word die gedagtes van diegene onberispelik, aan wie U wil aangenaam is.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਪਿਆਰੇ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਵਏ ॥੮॥

Nanak sê: O God, hy alleen ontvang hierdie gawe van saligheid aan wie U dit skenk.

ਆਵਹੁ ਸੰਤ ਪਿਆਰਿਹੋ ਅਕਥ ਕੀ ਕਰਹ ਕਹਾਣੀ ॥

Kom O lieve heiliges, laat ons nadink oor die deugde van die onbeskryflike God.

ਕਰਹ ਕਹਾਣੀ ਅਕਥ ਕੇਰੀ ਕਿਤੁ ਦੁਆਰੈ ਪਾਈਐ ॥

Kom ons praat oor die onbeskryflike God en dink aan die manier waarop Hy verwesenlik kan word.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਧਨੁ ਸਭੁ ਸਉਪਿ ਗੁਰ ਕਉ ਹੁਕਮਿ ਮੰਨਿਐ ਪਾਈਐ ॥

God kan gerealiseer word deur ons liggaam, verstand, rykdom en alles aan die Guru oor te gee en deur sy opdrag te gehoorsaam.

ਹੁਕਮੁ ਮੰਨਿਹੁ ਗੁਰੁ ਕੇਰਾ ਗਾਵਹੁ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

O heilige mense, gehoorsaam die Guru se bevel, en sing die lof van God

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਕਥਿਹੁ ਅਕਥ ਕਹਾਣੀ ॥੯॥

Nanak sê, luister, o heiliges, besin oor die deugde van die Onbeskryflike God.

ਏ ਮਨ ਚੰਚਲਾ ਚਤੁਰਾਈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥

O wispelturige verstand, deur slimheid, het niemand ooit God besef nie.

ਚਤੁਰਾਈ ਨ ਪਾਇਆ ਕਿਨੈ ਤੂ ਸੁਣਿ ਮੰਨ ਮੇਰਿਆ ॥

O my gedagtes, luister, niemand het ooit God deur slimheid besef nie

ਏਹ ਮਾਇਆ ਮੋਹਣੀ ਜਿਨਿ ਏਤੁ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ॥

Hierdie Maya is so fassinerend; wat alles in twyfel afgedwaal het

ਮਾਇਆ ਤ ਮੋਹਣੀ ਤਿਨੈ ਕੀਤੀ ਜਿਨਿ ਠਗਉਲੀ ਪਾਈਆ ॥

Hierdie fassinerende Maya is geskep deur dieselfde God wat ook hierdie misleidende drankie van wêreldse illusie aan die sterflinge toegedien het.

ਕੁਰਬਾਣੁ ਕੀਤਾ ਤਿਸੈ ਵਿਟਹੁ ਜਿਨਿ ਮੇਹੁ ਮੀਠਾ ਲਾਇਆ ॥

Ek wy myself aan God wat gehegtheid aan Maya so soet gemaak het.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮਨ ਚੰਚਲ ਚਤੁਰਾਈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥੧੦॥

Nanak sê: "O my kwikgedagte, niemand het God deur slimheid besef nie.

ਏ ਮਨ ਪਿਆਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਮਾਲੇ ॥

O my liewe verstand, onthou altyd die ewige God met liefde en toewyding.

ਏਹੁ ਕੁਟੰਬੁ ਤੂ ਜਿ ਦੇਖਦਾ ਚਲੈ ਨਾਹੀ ਤੇਰੈ ਨਾਲੇ ॥

Hierdie familie wat jy sien, sal nie saam met jou na die dood gaan nie.

ਸਾਥਿ ਤੇਰੈ ਚਲੈ ਨਾਹੀ ਤਿਸੁ ਨਾਲਿ ਕਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਈਐ ॥

Waarom heg u uself emosioneel aan dit wat u uiteindelik nie gaan vergesel nie?

ਐਸਾ ਕੰਮੁ ਮੂਲੇ ਨ ਕੀਚੈ ਜਿਤੁ ਅੰਤਿ ਪਛੋਤਾਈਐ ॥

Moet nooit so 'n daad doen nie, waarvoor u uiteindelik sal bekeer.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਕਾ ਉਪਦੇਸੁ ਸੁਣਿ ਤੂ ਹੋਵੈ ਤੇਰੈ ਨਾਲੇ ॥

Luister na die leringe van die Ware Guru, wat vir ewig by jou sal bly.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮਨ ਪਿਆਰੇ ਤੂ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਮਾਲੇ ॥੧੧॥

Nanak sê: O my liewe verstand, onthou altyd liefdevol die ewige God.

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰਾ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥

O onpeilbare en onwaarneembare God, niemand het ooit U limiet gevind nie.

ਅੰਤੋ ਨ ਪਾਇਆ ਕਿਨੈ ਤੇਰਾ ਆਪਣਾ ਆਪੁ ਤੂ ਜਾਣਹੇ ॥

Ja, niemand het U grense gevind nie en net U ken uself.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਖੇਲੁ ਤੇਰਾ ਕਿਆ ਕੇ ਆਖਿ ਵਖਾਣਏ ॥

Alle lewende wesens en wesens is U spel; hoe kan iemand U beskryf?

ਆਖਹਿ ਤ ਵੇਖਹਿ ਸਭੁ ਤੂਹੈ ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥

Dit is U wat hierdie wêreld geskep het, dit is U wat deur elke lewende wese praat en vir hulle sorg.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਤੂ ਸਦਾ ਅਗੰਮੁ ਹੈ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੧੨॥

Nanak sê: O God! Jy is altyd onbegryplik en niemand het ooit die grens van jou deugde gevind nie.

ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਖੋਜਦੇ ਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥

Die engele en wyses soek na die ambrosiale nektar; maar hierdie nektar word slegs van die Guru verkry.

ਪਾਇਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕੀਨੀ ਸਚਾ ਮਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥

Die een aan wie die Guru sy genade bewys het, het die nektar van Naam ontvang omdat hy die ewige God in sy gedagtes vasgelê het.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੁਧੁ ਉਪਾਏ ਇਕਿ ਵੇਖਿ ਪਰਸਣਿ ਆਇਆ ॥

O God, alle lewende wesens is deur U geskape; baie mense sien hoe die Guru voor hom kom om sy seëninge te soek.

ਲਬੁ ਲੇਭੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਚੂਕਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਭਲਾ ਭਾਇਆ ॥

Hulle gierigheid en egoïsme word verdryf, en die Ware Guru lyk aangenaam.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਿ ਤੁਠਾ ਤਿਨਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥੧੩॥

Nanak sê, slegs die een op wie God genadig geword het, het die nektar van Naam van die Guru ontvang.

ਭਗਤਾ ਕੀ ਚਾਲ ਨਿਰਾਲੀ ॥

Die lewenstyl van die toegewydes is uniek en duidelik.

ਚਾਲਾ ਨਿਰਾਲੀ ਭਗਤਾਹ ਕੇਰੀ ਬਿਖਮ ਮਾਰਗਿ ਚਲਣਾ ॥

Ja, die toegewydes se lewenstyl is uniek en duidelik; hulle volg die moeilikste pad.

ਲਬੁ ਲੇਭੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਤਜਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬਹੁਤੁ ਨਾਹੀ ਬੋਲਣਾ ॥

Hulle verloën gierigheid, egoïsme en wêreldse begeertes; hulle praat nie veel oor hulself nie.

ਖੰਨਿਅਹੁ ਤਿਖੀ ਵਾਲਹੁ ਨਿਕੀ ਏਤੁ ਮਾਰਗਿ ਜਾਣਾ ॥

Die pad wat hulle in die lewe volg, is skerper as 'n tweesnydende swaard, en fyner as 'n hare (moeisaam en uitdagend). c

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਿਨੀ ਆਪੁ ਤਜਿਆ ਹਰਿ ਵਾਸਨਾ ਸਮਾਣੀ ॥

Deur die genade van die Guru, diegene wat hul selfverwaandheid vergiet het; hul begeerte na maya verdwyn in God se herinnering

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਚਾਲ ਭਗਤਾ ਜੁਗਹੁ ਜੁਗੁ ਨਿਰਾਲੀ ॥੧੪॥

Nanak sê, ouderdom na ouderdom het die lewenstyl van God se toegewydes uniek en duidelik gebly.

ਜਿਉ ਤੂ ਚਲਾਇਹਿ ਤਿਵ ਚਲਹ ਸੁਆਮੀ ਹੇਰੁ ਕਿਆ ਜਾਣਾ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ॥

O Meester God, soos U wil, gedra U skepsels hulle dienooreenkomstig; ek weet nie meer van U deugde nie.

ਜਿਵ ਤੂ ਚਲਾਇਹਿ ਤਿਵੈ ਚਲਹ ਜਿਨਾ ਮਾਰਗਿ ਪਾਵਹੇ ॥

Op watter pad U ons ook al plaas, ons gedra ons volgens U wens.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਨ ਨਾਮਿ ਲਾਇਹਿ ਸਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਦਾ ਧਿਆਵਹੇ ॥

Om barmhartigheid te bewys, vir wie U op Naam afstem, onthou hulle U altyd liefdevol.

ਜਿਸ ਨੇ ਕਥਾ ਸੁਣਾਇਹਿ ਆਪਣੀ ਸਿ ਗੁਰਦੁਆਰੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹੇ ॥

Diegene aan wie U die goddelike woorde van U lof opsê, geniet vrede deur die Guru in die heilige gemeente.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵਹੇ ॥੧੫॥

Nanak sê: O ewige God, soos U wil, laat U die skepsels daarvolgens gedra.

ਏਹੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਬਦੁ ਸੁਹਾਵਾ ॥

Hierdie lied van geluk is die mooiste Goddelike Woord.

ਸਬਦੇ ਸੁਹਾਵਾ ਸਦਾ ਸੋਹਿਲਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੁਣਾਇਆ ॥

Die ware Guru het hierdie ewige lied van vreugde voorgelees, wat versier is met die Goddelike Woord.

ਏਹੁ ਤਿਨ ਕੈ ਮੰਨਿ ਵਸਿਆ ਜਿਨ ਧੁਰਹੁ ਲਿਖਿਆ ਆਇਆ ॥

Hierdie lied van saligheid is vasgelê in die gedagtes van diegene wat so voorbestem is.

ਇਕਿ ਫਿਰਹਿ ਘਨੇਰੇ ਕਰਹਿ ਗਲਾ ਗਲੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥

Baie sterflinge dwaal rond en spog met hul vlak kennis, maar niemand het ooit God besef en saligheid ontvang deur blote gesprekke nie.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਬਦੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੁਣਾਇਆ ॥੧੬॥

Nanak sê dat die ware Guru die saligheid wat Goddelike Woord gee, voorgelees het.

ਪਵਿਤੁ ਹੋਏ ਸੇ ਜਨਾ ਜਿਨੀ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥

Die lewe van daardie toegewydes het rein geword, wat oor God mediteer het.

ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਪਵਿਤੁ ਹੋਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥

Ja, diegene wat liefdevol oor God deur die Guru mediteer het, het onberispelik geword.

ਪਵਿਤ੍ਰ ਮਾਤਾ ਪਿਤਾ ਕੁਟੰਬ ਸਹਿਤ ਸਿਉ ਪਵਿਤ੍ਰ ਸੰਗਤਿ ਸਬਾਈਆ ॥

Hulle ma, vader, hul gesinne en almal wat in kontak kom, is geheilig.

ਕਹਦੇ ਪਵਿਤ੍ਰ ਸੁਣਦੇ ਪਵਿਤ੍ਰ ਸੇ ਪਵਿਤ੍ਰ ਜਿਨੀ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥

God se Naam is so 'n bron van saligheid dat diegene wat uitspreek en diegene wat luister, rein word. Diegene wat dit in hul gedagtes vaslê, word ook onberispelik.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੇ ਪਵਿਤ੍ਰ ਜਿਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੧੭॥

Nanak sê dat almal wat oor God se Naam oordink het, rein geword het.

ਕਰਮੀ ਸਹਜੁ ਨ ਉਪਜੈ ਵਿਣੁ ਸਹਜੈ ਸਹਸਾ ਨ ਜਾਇ ॥

Toestand van intuïtiewe houding kom nie goed deur ritualistiese daade nie, en sonder intuïtiewe houding vertrek skeptisisme nie.

ਨਹ ਜਾਇ ਸਹਸਾ ਕਿਤੈ ਸੰਜਮਿ ਰਹੇ ਕਰਮ ਕਮਾਏ ॥

Mense het opgegee nadat hulle allerhande daade probeer het, omdat skeptisisme nie deur blote ritualistiese daade vertrek nie.

ਸਹਸੈ ਜੀਉ ਮਲੀਣੁ ਹੈ ਕਿਤੁ ਸੰਜਮਿ ਧੋਤਾ ਜਾਏ ॥

Die verstand is besoedel deur skeptisisme; hoe kan dit gereinig word?

ਮੰਨੁ ਧੋਵਹੁ ਸਬਦਿ ਲਾਗਹੁ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਹਹੁ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥

Maak jou gedagtes skoon deur aan te pas by die Guru se woord, en hou jou bewussyn gefokus op God.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਹਜੁ ਉਪਜੈ ਇਹੁ ਸਹਸਾ ਇਵ ਜਾਇ ॥੧੮॥

Nanak sê, deur Guru se Grace intuïtiewe houding wells up, en hierdie skeptisisme is verdryf.

ਜੀਅਹੁ ਮੈਲੇ ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ॥

Sommige mense lyk uiterlik suiwer, maar hul gedagtes is vuil van ondeugde.

ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ਜੀਅਹੁ ਤ ਮੈਲੇ ਤਿਨੀ ਜਨਮੁ ਜੁਐ ਹਾਰਿਆ ॥

Ja, diegene wat uiterlik suiwer en besoedel binne is, het hul menslike lewe in hierdie speletjie verloor.

ਏਹ ਤਿਸਨਾ ਵਡਾ ਰੋਗੁ ਲਗਾ ਮਰਣੁ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥

Hulle word geteister deur die verskriklike siekte van wêreldse begeertes, en het selfs die gedagte van die dood uit hul gedagtes verlaat.

ਵੇਦਾ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਉਤਮੁ ਸੇ ਸੁਣਹਿ ਨਾਹੀ ਫਿਰਹਿ ਜਿਉ ਬੇਤਾਲਿਆ ॥

In die Vedas is God se Naam as opperste verklaar, maar hulle luister nie na hierdie raad nie en hou aan om soos spoke te dwaal.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ ਸਚੁ ਤਜਿਆ ਕੂੜੇ ਲਾਗੇ ਤਿਨੀ ਜਨਮੁ ਜੁਐ ਹਾਰਿਆ ॥੧੯॥

Nanak sê, diegene wat die Waarheid (God) verlaat en aan leuens (Maya) vasklou, het hul menslike lewe in hierdie spel verloor.

ਜੀਅਹੁ ਨਿਰਮਲ ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ॥

Diegene wat suiwer van binne is en ook van buite onberispelik is.

ਬਾਹਰਹੁ ਤ ਨਿਰਮਲ ਜੀਅਹੁ ਨਿਰਮਲ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਕਰਣੀ ਕਮਾਣੀ ॥

Diegene wat hul gedrag en lewenswyse van die ware Guru geleer het, ja, hulle is suiwer van binne en onberispelik van buite.

ਕੂੜ ਕੀ ਸੋਇ ਪਹੁਚੈ ਨਾਹੀ ਮਨਸਾ ਸਚਿ ਸਮਾਣੀ ॥

Nie eens 'n jota van valsheid raak hulle nie en hul begeertes vir Maya eindig in toegewyde aanbidding.

ਜਨਮੁ ਰਤਨੁ ਜਿਨੀ ਖਟਿਆ ਭਲੇ ਸੇ ਵਣਜਾਰੇ ॥

Die beste is die handelaars van Naam, wat die doel van die menslike lewe bereik het deur die rykdom van Naam te verdien.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ ਮੰਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਸਦਾ ਰਹਿ ਗੁਰ ਨਾਲੇ ॥੨੦॥

Nanak sê, diegene wie se verstand suiwer is, bly altyd gefokus op die Guru se woord.

ਜੇ ਕੇ ਸਿਖੁ ਗੁਰੁ ਸੇਤੀ ਸਨਮੁਖੁ ਹੋਵੈ ॥

As enige dissipel werklik getrou aan die Guru wil word.

ਹੋਵੈ ਤ ਸਨਮੁਖੁ ਸਿਖੁ ਕੇਈ ਜੀਅਹੁ ਰਹੈ ਗੁਰ ਨਾਲੇ ॥

Ja, as enige dissipel getrou wil word aan die Guru, moet hy die leerstellings van die Guru opreg volg)

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਧਿਆਏ ਅੰਤਰ ਆਤਮੈ ਸਮਾਲੇ ॥

Hy moet nadink oor die leerstellings van die Guru en dit in die innerlike gewete vaslê.

ਆਪੁ ਛਡਿ ਸਦਾ ਰਹੈ ਪਰਣੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਏ ॥

Om selfvertroue te verwerp, moet so 'n persoon altyd afhanklik wees van die Guru, en behalwe vir die Guru, moet niemand anders vir geestelike leiding volg nie.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸੇ ਸਿਖੁ ਸਨਮੁਖੁ ਹੋਏ ॥੨੧॥

Nanak sê, luister, o Heiliges, so 'n dissipel draai na die Guru met opregte geloof, en word getrou aan die Guru.

ਜੇ ਕੇ ਗੁਰ ਤੇ ਵੇਮੁਖੁ ਹੋਵੈ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਵੈ ॥

As iemand wegdraai van die Guru se woord, sonder om die Ware Guru se leringe te volg, sal hy nie bevryding van Maya vind nie.

ਪਾਵੈ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਰ ਥੈ ਕੋਈ ਪੁਛਹੁ ਬਿਬੇਕੀਆ ਜਾਏ ॥

'N Mens kan nêrens anders bevryding van die band van Maya vind nie; gaan vra die wyse mense hieroor.

ਅਨੇਕ ਜੁਨੀ ਭਰਮਿ ਆਵੈ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਏ ॥

So 'n persoon dwaal deur ontelbare geboortes, maar sonder om die Ware Guru se leringe te volg, sal hy nie bevryding vind van die bande van Maya nie.

ਫਿਰਿ ਮੁਕਤਿ ਪਾਏ ਲਾਗਿ ਚਰਣੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਏ ॥

Bevryding van die bande van Maya word slegs ontvang deur na die Guru se toevlug te kom, want slegs die ware Guru leer die regverdige manier in die lewe deur Goddelike Woord.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਵੀਚਾਰਿ ਦੇਖਹੁ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਏ ॥੨੨॥

Nanak sê, dink daaraan en sien, dat sonder die Ware Guru se woord, 'n mens nie bevryding van die bande van Maya ontvang nie.

ਆਵਹੁ ਸਿਖ ਸਤਿਗੁਰੁ ਕੇ ਪਿਆਰਿਹੇ ਗਾਵਹੁ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

O geliefde dissipels van die Ware Guru, kom sing die Guru se Goddelike Woorde.

ਬਾਣੀ ਤ ਗਾਵਹੁ ਗੁਰੂ ਕੇਰੀ ਬਾਣੀਆ ਸਿਰਿ ਬਾਣੀ ॥

Sing die Goddelike woorde, die hoogste woorde (Bani) van almal, uitgespreek deur die Guru.

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਹਿਰਦੈ ਤਿਨਾ ਸਮਾਣੀ ॥

Hierdie Goddelike Woorde wat deur die Guru uitgespreek word, word vasgelê in die hart van diegene wat geseën is met God se blik op genade.

ਪੀਵਹੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਦਾ ਰਹਹੁ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਜਪਿਹੁ ਸਾਰਿਗਪਾਣੀ ॥

Neem deel aan die Ambrosiale Nektar van Naam, bly deurdrenk van God se Liefde vir ewig, en mediteer op God met liefdevolle toewyding.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਦਾ ਗਾਵਹੁ ਏਹ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥੨੩॥

Nanak sê, sing vir ewig hierdie Goddelike gesange wat deur die Guru uitgespreek word vir ewig.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਿਨਾ ਹੋਰ ਕਚੀ ਹੈ ਬਾਣੀ ॥

Die woorde wat deur iemand anders as die Ware Guru uitgespreek word, is onwaar.

ਬਾਣੀ ਤ ਕਚੀ ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਹੋਰ ਕਚੀ ਬਾਣੀ ॥

Ja, sonder om deur die ware Guru uitgespreek of goedgekeur te word, is alle ander gesange vals.

ਕਹਦੇ ਕਚੇ ਸੁਣਦੇ ਕਚੇ ਕਚੀ ਆਖਿ ਵਖਾਣੀ ॥

Vals is die voordraers, vals is die luisteraars, en vals is diegene wat oor valse Bani praat.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਤ ਕਰਹਿ ਰਸਨਾ ਕਹਿਆ ਕਛੁ ਨ ਜਾਣੀ ॥

Hulle kan voortdurend God se Naam met hul tale opsê, maar hulle verstaan nie wat hulle voordra nie.

ਚਿਤੁ ਜਿਨ ਕਾ ਹਿਰਿ ਲਇਆ ਮਾਇਆ ਬੋਲਨਿ ਪਏ ਰਵਾਣੀ ॥

Hulle bewussyn is deur Maya mislei, hulle sê net woorde sonder enige begrip.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਹੋਰ ਕਚੀ ਬਾਣੀ ॥੨੪॥

Nanak sê dat sonder om deur die ware Guru uitgespreek of goedgekeur te word, alle ander Baani (woord) vals is.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਰਤੰਨੁ ਹੈ ਹੀਰੇ ਜਿਤੁ ਜੜਾਉ ॥

Die Woord van die Guru is soos 'n onskatbare geskenk besaai met die deugde van God.

ਸਬਦੁ ਰਤਨੁ ਜਿਤੁ ਮੰਨੁ ਲਾਗਾ ਏਹੁ ਹੋਆ ਸਮਾਉ ॥

Die een wie se gedagtes ingestel is op die onskatbare woord van die Guru, smelt hierin saam.

ਸਬਦ ਸੇਤੀ ਮਨੁ ਮਿਲਿਆ ਸਚੈ ਲਾਇਆ ਭਾਉ ॥

Een wie se gedagtes op die Guru se woord gefokus is, ontwikkel hy liefde vir die ewige God.

ਆਪੇ ਹੀਰਾ ਰਤਨੁ ਆਪੇ ਜਿਸ ਨੇ ਦੇਇ ਬੁਝਾਇ ॥

Die een wat God hierdie begrip seën, besef dat God se Naam en die woord van sy lofprysing van onskatbare waarde is.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਬਦੁ ਰਤਨੁ ਹੈ ਹੀਰਾ ਜਿਤੁ ਜੜਾਉ ॥੨੫॥

Nanak sê, die Guru se woord is soos 'n onskatbare geskenk besaai met die waardevolle deugde van God.

ਸਿਵ ਸਕਤਿ ਆਪਿ ਉਪਾਇ ਕੈ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਹੁਕਮੁ ਵਰਤਾਏ ॥

Nadat die siel en Maya geskep is, onderwerp die Skepper hulle aan Sy Opdrag.

ਹੁਕਮੁ ਵਰਤਾਏ ਆਪਿ ਵੇਖੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਏ ॥

Deur sy orde af te dwing, sien Hy self die toneelstuk tussen die verstand en Maya; Hy gee die begrip oor hierdie toneelstuk slegs aan 'n seldsame Guru se volgeling.

ਤੇੜੇ ਬੰਧਨ ਹੋਵੈ ਮੁਕਤੁ ਸਬਦੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

So 'n persoon verstrengel die Guru se woord in die gedagtes, en hy word geëmansipeer deur die bande van Maya te verbreek.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਿ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਵੈ ਏਕਸ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥

Die een wat God Self die wysheid seën om die Guru se lering te volg, stel hy liefdevol sy gedagtes op God in.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਆਪਿ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਾਏ ॥੨੬॥

Nanak sê: Hy self is die Skepper, en Homself openbaar Sy Gebod.

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਪੁੰਨ ਪਾਪ ਬੀਚਾਰਦੇ ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥

Die lesers van Smritis en die Shastras besin oor goed en kwaad, maar hulle verstaan nie die ware wese van die werklikheid nie.

ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥

Ja, hulle verstaan nie die ware essensie van die werklikheid nie en sonder die leerstellings van die Guru kan hulle nie die ware essensie van die werklikheid ken nie.

ਤਿਹੀ ਗੁਣੀ ਸੰਸਾਰੁ ਭ੍ਰਮਿ ਸੁਤਾ ਸੁਤਿਆ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀ ॥

Die hele wêreld is verdiep in die drie maniere van Maya en twyfel; dit gaan die nag van sy lewe in die slaap van onkunde.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੇ ਜਨ ਜਾਗੇ ਜਿਨਾ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਬੋਲਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਾਣੀ ॥

Deur die Guru's Grace bly slegs die mense wakker uit hierdie slaap van onkunde in wie God woon en wat die Guru se ambrosiale woord sing.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੇ ਤਤੁ ਪਾਏ ਜਿਸ ਨੇ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਰੈ ਜਾਗਤ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀ ॥੨੭॥

Nanak sê dat slegs daardie persoon die essensiële werklikheid (God) besef, wat altyd deurdrenk is van die liefde van God, en wat sy lewe deurbring om wakker te bly en aan die aanloklikhede van Maya te lok. ||27||

ਮਾਤਾ ਕੇ ਉਦਰ ਮਹਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ਕਰੇ ਸੇ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥

Waarom moet 'n mens die God wat in die moederskoot van die moeder voorsien, verlaat?

ਮਨਹੁ ਕਿਉ ਵਿਸਾਰੀਐ ਏਵਡੁ ਦਾਤਾ ਜਿ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਆਹਾਰੁ ਪਹੁਚਾਵਏ ॥

Ja, waarom vergeet van die gedagte so 'n Groot weldoener, wat voedsel in die vuur van die baarmoeder voorsien?

ਓਸ ਨੇ ਕਿਹੁ ਪੇਹਿ ਨ ਸਕੀ ਜਿਸ ਨਉ ਆਪਣੀ ਲਿਵ ਲਾਵਏ ॥

Niks kan die een benadeel wat God met sy liefde deurdrenk nie.

ਆਪਣੀ ਲਿਵ ਆਪੇ ਲਾਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਮਾਲੀਐ ॥

God self vestig Sy liefde, daarom moet ons Hom altyd met liefde en toewyding onthou, na aanleiding van die leerstellings van die Guru.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਵਡੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥੨੮॥

Nanak sê, waarom vergeet so 'n Groot weldoener uit die gees?

ਜੈਸੀ ਅਗਨਿ ਉਦਰ ਮਹਿ ਤੈਸੀ ਬਾਹਰਿ ਮਾਇਆ ॥

Soos die vuur binne-in die baarmoeder is, so is die begeerte na Maya buite.

ਮਾਇਆ ਅਗਨਿ ਸਭ ਇਕੇ ਜੇਹੀ ਕਰਤੈ ਖੇਲੁ ਰਚਾਇਆ ॥

Die vuur in die baarmoeder en die brandende begeerte na Maya (wêreldse rykdom en krag) is soortgelyk van aard; so is die toneelstuk wat die Skepper opgestel het.

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਤਾ ਜੰਮਿਆ ਪਰਵਾਰਿ ਭਲਾ ਭਾਇਆ ॥

Wanneer God dit wil, word die kind gebore, en die gesin is baie bly.

ਲਿਵ ਛੁੜਕੀ ਲਗੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਾਇਆ ਅਮਰੁ ਵਰਤਾਇਆ ॥

Liefde vir God dra af, en die kind word geheg aan wêreldse begeertes; die skrif van Maya loop sy gang.

ਏਹ ਮਾਇਆ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਵਿਸਰੈ ਮੇਹੁ ਉਪਜੈ ਭਾਉ ਦੂਜਾ ਲਾਇਆ ॥

Dit is hierdie Maya, waardeur God vergeet word, emosionele gehegtheid en liefde vir dualiteit opkom.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਿਨਾ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਤਿਨੀ ਵਿਚੇ ਮਾਇਆ ਪਾਇਆ ॥੨੯॥

Nanak sê, deur Guru's Grace, het diegene wat op God ingestel is, Hom besef terwyl hulle te midde van Maya woon.

ਹਰਿ ਆਪਿ ਅਮੁਲਕੁ ਹੈ ਮੁਲਿ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥

God self is onskatbaar; Sy waarde kan nie geskat word nie.

ਮੁਲਿ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ਕਿਸੈ ਵਿਟਹੁ ਰਹੇ ਲੋਕ ਵਿਲਲਾਇ ॥

Ja, Sy waarde kan deur niemand geskat word nie, mense het moeg geword om te probeer.

ਐਸਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤਿਸ ਨੇ ਸਿਰੁ ਸਉਪੀਐ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਜਾਇ ॥

As 'n mens die leringe van so 'n Ware Guru ontmoet en volg, verdwyn selfverwaandheid, dan moet 'n mens homself heeltemal oorgee aan daardie Guru.

ਜਿਸ ਦਾ ਜੀਉ ਤਿਸੁ ਮਿਲਿ ਰਹੈ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥

Wanneer 'n mens deurdrenk bly van die liefde van God, dan kom God, aan wie een behoort, in sy gedagtes.

ਹਰਿ ਆਪਿ ਅਮੁਲਕੁ ਹੈ ਭਾਗ ਤਿਨਾ ਕੇ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਹਰਿ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥੩੦॥

O 'Nanak, God self is van onskatbare waarde, maar hulle word baie gelukkig wie God verenig met die Guru.

ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਵਣਜਾਰਾ ॥

God se Naam is my rykdom en my verstand is 'n handelaar van Naam.

ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਵਣਜਾਰਾ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਰਾਸਿ ਜਾਣੀ ॥

Ja, God se Naam is my ware rykdom en my verstand is 'n handelaar van Naam. Dit is van die ware Guru wat ek van hierdie rykdom leer ken het.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਤ ਜਪਿਹੁ ਜੀਅਹੁ ਲਾਹਾ ਖਟਿਹੁ ਦਿਹਾੜੀ ॥

O mense, mediteer elke dag oor God se Naam met liefdevolle toewyding en verdien elke dag sy wins (saligheid).

ਏਹੁ ਧਨੁ ਤਿਨਾ ਮਿਲਿਆ ਜਿਨ ਹਰਿ ਆਪੇ ਭਾਣਾ ॥

Net diegene het hierdie rykdom ontvang, wat God self graag wou gee.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਹੋਆ ਵਣਜਾਰਾ ॥੩੧॥

Nanak sê: God se Naam is my ware rykdom, en die verstand het sy handelaar geword.

ਏ ਰਸਨਾ ਤੂ ਅਨ ਰਸਿ ਰਾਚਿ ਰਹੀ ਤੇਰੀ ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਇ ॥

O my tong, jy is verdiep in die proe van baie verskillende lekkernye, so sou jou hunkering na wêreldse smaak nie verdwyn nie

ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਇ ਹੋਰਤੁ ਕਿਤੇ ਜਿਚਰੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਲੈ ਨ ਪਾਇ ॥

Ja, jou begeerte na verskillende wêreldse smaak sal geensins verdwyn voordat jy die subtiele wese van God se Naam bereik het nie.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇ ਪਲੈ ਪੀਐ ਹਰਿ ਰਸੁ ਬਹੁੜਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਰੀ ਆਇ ॥

As jy wel die subtiele essensie van God se Naam ontvang en hierdie essensie van God se Naam deelneem, sal jy nie weer deur enige ander begeerte ontsteld word nie.

ਏਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਕਰਮੀ ਪਾਈਐ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਆਇ ॥

Deur God se genade word hierdie subtiele essensie van God se Naam ontvang deur die een wat die leringe van die Ware Guru volg

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹੋਰਿ ਅਨ ਰਸ ਸਭਿ ਵੀਸਰੇ ਜਾ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੩੨॥

Nanak sê dat wanneer die saligheid van Naam in die gedagtes woon, alle ander wêreldse lekkernye vergeet word.

ਏ ਸਰੀਰਾ ਮੇਰਿਆ ਹਰਿ ਤੁਮ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਰਖੀ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥

O my liggaam, toe God sy goddelike lig in jou toegedien het, het jy in die wêreld gekom.

ਹਰਿ ਜੋਤਿ ਰਖੀ ਤੁਧੁ ਵਿਚਿ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥

Ja, eers toe God sy goddelike lig in jou geplaas het, het jy in hierdie wêreld gekom.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਮਾਤਾ ਆਪੇ ਪਿਤਾ ਜਿਨਿ ਜੀਉ ਉਪਾਇ ਜਗਤੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥

God Self is die moeder en Homself die vader, wat na die skepping van die mens sorg vir die wesens.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝਿਆ ਤਾ ਚਲਤੁ ਹੋਆ ਚਲਤੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥

Wanneer 'n mens deur Guru se genade die werklikheid van hierdie wêreld verstaan, besef hy dat hierdie wêreld 'n toneelstuk is en niks anders as 'n toneelstuk van God nie.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸ੍ਰੀਸਟਿ ਕਾ ਮੂਲੁ ਰਚਿਆ ਜੋਤਿ ਰਾਖੀ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥੩੩॥

Nanak sê, toe God die grondslag van die heelal gelê het en Sy goddelike lig in jou geplaas het, het jy eers in hierdie wêreld gekom.

ਮਨਿ ਚਾਉ ਭਇਆ ਪ੍ਰਭ ਆਗਮੁ ਸੁਣਿਆ ॥

My gedagtes het vreugdevol geword toe ek die teenwoordigheid van God in my hart besef het.

ਹਰਿ ਮੰਗਲੁ ਗਾਉ ਸਖੀ ਗਿਹੁ ਮੰਦਰੁ ਬਣਿਆ ॥

O my vriend, sing liedere van blydschap, want my hart het 'n tempel vir God geword.

ਹਰਿ ਗਾਉ ਮੰਗਲੁ ਨਿਤ ਸਖੀਏ ਸੋਗੁ ਦੂਖੁ ਨ ਵਿਆਪਏ ॥

Ja, O my vriend, sing altyd vreugdevolle liedere van God se lofprysing; daardeur raak geen hartseer of pyn ooit teister nie.

ਗੁਰ ਚਰਨ ਲਾਗੇ ਦਿਨ ਸਭਾਗੇ ਆਪਣਾ ਪਿਰੁ ਜਾਪਏ ॥

Geseënd is die dae wanneer ek geheg is aan die Guru se woord en ek liefdevol mediteer oor my Meester God.

ਅਨਹਤ ਬਾਣੀ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਜਾਣੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਭੋਗੋ ॥

Dit is deur die Guru se woord dat ek die voortdurende melodie van God se lof besef het, en nou geniet ek die genot van God se Naam.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਮਿਲਿਆ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਜੋਗੋ ॥੩੪॥

Nanak sê: God Self, wat in staat is om alles te doen, het my ontmoet.

ਏ ਸਰੀਰਾ ਮੇਰਿਆ ਇਸੁ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇ ਕੈ ਕਿਆ ਤੁਧੁ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ॥

O my liggaam, watter waardevolle daade het jy gedoen deur in hierdie wêreld te kom?

ਕਿ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ਤੁਧੁ ਸਰੀਰਾ ਜਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥

Ja, o my liggaam, watter goeie daade het U gedoen vandat U in hierdie wêreld gekom het?

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਤੇਰਾ ਰਚਨੁ ਰਚਿਆ ਸੋ ਹਰਿ ਮਨਿ ਨ ਵਸਾਇਆ ॥

Jy het nie in jou gedagtes vasgelê dat God wat jou geskape het nie.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਿਆ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਪਾਇਆ ॥

Deur die Guru's Grace woon God in die gedagtes van die persoon wie se voorafbepaalde lot vervul word.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹੁ ਸਰੀਰੁ ਪਰਵਾਣੁ ਹੋਆ ਜਿਨਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥੩੫॥

Nanak sê, hy wat sy gedagtes op die Guru se leringe gefokus het, het die doel van die menslike lewe bereik en is goedgekeur in God se teenwoordigheid.

ਏ ਨੇਤ੍ਰੁ ਮੇਰਿਹੋ ਹਰਿ ਤੁਮ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਧਰੀ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦੇਖਹੁ ਕੋਈ ॥

O my oë, God het sy lig in jou toegedien; daarom moet jy niemand anders as God aanskou nie (sien God eerder in almal en oral deurdring).

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦੇਖਹੁ ਕੋਈ ਨਦਰੀ ਹਰਿ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥

Sien niks anders as God wat oral deurdring nie, God alleen is waardig om te aanskou

ਏਹੁ ਵਿਸੁ ਸੰਸਾਰੁ ਤੁਮ ਦੇਖਦੇ ਏਹੁ ਹਰਿ ਕਾ ਰੂਪੁ ਹੈ ਹਰਿ ਰੂਪੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥

O my oë, hierdie hele wêreld wat julle aanskou, is die openbaring van God; dit is hierdie gestalte van God wat my oë sien.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝਿਆ ਜਾ ਵੇਖਾ ਹਰਿ ਇਕੁ ਹੈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

Deur die Guru's Grace het ek dit besef, en nou waar ek ook al sien, sien ek net een God, en behalwe God is daar niemand anders nie.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹਿ ਨੇਤ੍ਰੁ ਅੰਧ ਸੇ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਦਿਬ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਹੋਈ ॥੩੬॥

Nanak sê: Voorheen was hierdie oë geestelik blind, toe hulle die ware Guru ontmoet het, het die goddelike lig in hulle gekom en nou sien hierdie oë God oral.

ਏ ਸ੍ਰਵਣਹੁ ਮੇਰਿਹੋ ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੋ ਪਠਾਏ ॥

O my ore, jy is hierheen gestuur om God se lof te hoor.

ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੋ ਪਠਾਏ ਸਰੀਰਿ ਲਾਏ ਸੁਣਹੁ ਸਤਿ ਬਾਣੀ ॥

Ja, jy is geheg aan die liggaam en hierheen gestuur om na die Guru se goddelike woorde van God se lof te luister.

ਜਿਤੁ ਸੁਣੀ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰਿਆ ਹੋਆ ਰਸਨਾ ਰਸਿ ਸਮਾਣੀ ॥

Die gees en liggaam word verjong deur te luister na die Guru se goddelike woorde van God se lof en die tong word gedompel in die nektar van Naam.

ਸਚੁ ਅਲਖ ਵਿਡਾਣੀ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਏ ॥

God is so wonderlik en onbegryplik dat sy toestand nie beskryf kan word nie.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਸੁਣਹੁ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੋਵਹੁ ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੋ ਪਠਾਏ ॥੩੭॥

Nanak sê, luister na die ambrosiale Naam en word onberispelik, jy is net geskep om na die goddelike Woord te luister.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਗੁਫਾ ਅੰਦਰਿ ਰਖਿ ਕੈ ਵਾਜਾ ਪਵਣੁ ਵਜਾਇਆ ॥

Deur die siel in die liggaamsgrot te plaas, blaas God die asem van die lewe daarin soos om lug in 'n musiekinstrument te blaas.

ਵਜਾਇਆ ਵਾਜਾ ਪਉਣ ਨਉ ਦੁਆਰੇ ਪਰਗਟੁ ਕੀਏ ਦਸਵਾ ਗੁਪਤੁ ਰਖਾਇਆ ॥

Ja, God het die asem van die lewe in die liggaam geblaas en die nege liggaamsorgane deur die nege deure geopenbaar (twee oë, twee ore, twee neusgate, een tong en twee afsetpunte vir urine en uitskeiding), maar Hy het die tiende deur weggesteek.

ਗੁਰਦੁਆਰੈ ਲਾਇ ਭਾਵਨੀ ਇਕਨਾ ਦਸਵਾ ਦੁਆਰੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥

Aan wie God met liefde vir Naam deur die Guru geseën het, het Hy hulle ook die tiende deur geopenbaar.

ਤਹ ਅਨੇਕ ਰੂਪ ਨਾਉ ਨਵ ਨਿਧਿ ਤਿਸ ਦਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਈ ਪਾਇਆ ॥

In daardie opperste geestelike toestand waar die tiende deur geopenbaar is, besef mens die onbeperkte rykdom van God se Naam in baie mooi vorme.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਪਿਆਰੈ ਜੀਉ ਗੁਫਾ ਅੰਦਰਿ ਰਖਿ ਕੈ ਵਾਜਾ ਪਵਣੁ ਵਜਾਇਆ ॥੩੮॥

Nanak sê, terwyl hy die siel in die liggaamsgrot plaas, het die liewe God die asem van die lewe daarin geblaas soos om lug in 'n musiekinstrument te blaas.

ਏਹੁ ਸਾਚਾ ਸੋਹਿਲਾ ਸਾਚੈ ਘਰਿ ਗਾਵਹੁ ॥

Sing hierdie ware lied van lofprysing van God in die heilige gemeente

ਗਾਵਹੁ ਤ ਸੋਹਿਲਾ ਘਰਿ ਸਾਚੈ ਜਿਥੈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਧਿਆਵਹੇ ॥

Ja, sing hierdie lied van saligheid in die heilige gemeente, waar hulle altyd liefdevol oor die ewige God mediteer.

ਸਚੈ ਧਿਆਵਹਿ ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨਾ ਬੁਝਾਵਹੇ ॥

O God, hulle mediteer slegs op U as dit U so behaag, en aan wie U seën met hierdie begrip deur die Guru.

ਇਹੁ ਸਚੁ ਸਭਨਾ ਕਾ ਖਸਮੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਬਖਸੇ ਸੇ ਜਨੁ ਪਾਵਹੇ ॥

Die ewige God is die Meester van almal, net hulle besef Hom op wie Hy genadig word.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਚੈ ਘਰਿ ਗਾਵਹੇ ॥੩੯॥

Nanak sê toe hulle by die heilige gemeente aansluit, sing hulle die lof van God.

ਅਨਦੁ ਸੁਣਹੁ ਵਡਭਾਗੀਹੋ ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰੇ ॥

O gelukkiges, luister na die lied van saligheid; deur na hierdie lied te luister, sal al u wense vervul word.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਉਤਰੇ ਸਗਲ ਵਿਸੂਰੇ ॥

Diegene wat na die lied van saligheid geluister het, het God besef, en al hulle bekommernisse is verwyder

ਦੁਖ ਰੋਗ ਸੰਤਾਪ ਉਤਰੇ ਸੁਣੀ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

Deur na die Goddelike Woord te luister, het al hulle smarte en ellende vertrek.

ਸੰਤ ਸਾਜਨ ਭਏ ਸਰਸੇ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣੀ ॥

Deur die goddelike woord van die ware Guru te verstaan, word al die heiliges en vriende verheug.

ਸੁਣਤੇ ਪੁਨੀਤ ਕਹਤੇ ਪਵਿਤੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥

Diegene wat na die woord van die Guru luister of uiter, word onberispelik as hulle die ware Guru in hierdie lofsang, die lied van saligheid, sien.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਾਗੇ ਵਾਜੇ ਅਨਹਦ ਤੂਰੇ ॥੪੦॥੧॥

Nanak voer nederig aan dat diegene wat op die Guru se woord fokus, saligheid in hulle opkom asof onophoudelike goddelike melodieë in hul gedagtes speel.

ਅਰਦਾਸ

Gebed

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫ਼ਤਹਿ ॥

God is Een. Alle oorwinning is van die Wonderlike Guru (God).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੌਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Mag die gerespekteerde swaard (God in die vorm van die Vernietiger van kwaaddoeners) ons help!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੌਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Ode van die gerespekteerde swaard wat deur die Tiende Guru opgesê word.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੌਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ ॥

Onthou eers die swaard (God in die vorm van Vernietiger van kwaaddoeners); onthou dan Nanak (stil stil by sy geestelike bydrae).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ ॥

Onthou dan en mediteer oor Guru Angad, Guru Amar Das en Guru Ram Das; Mag hulle ons help! (stal by hul geestelike bydrae)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋਂ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Onthou en mediteer oor Guru Arjan, Guru Hargobind en gerespekteerde Guru Har Rai. (stal by hul geestelike bydrae)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Onthou en mediteer oor gerespekteerde Guru Har Krishan, deur die aanskoue van wie te hê, verdwyn alle pyn. (Stop by hul geestelike bydrae)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Onthou Guru Tegh Bahadur en dan sal nege bronne van geestelike rykdom vinnig na jou huis toe kom.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

O God! help ons vriendelik oral deur vir ons die pad te wys.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

Onthou die gerespekteerde tiende goeroe Gobind Singh (bly stil by sy geestelike bydrae). O God! help ons vriendelik oral deur vir ons die pad te wys.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Dink en mediteer oor die goddelike lig van die Tien Konings vervat in die gerespekteerde Guru Granth Sahib en draai jou gedagtes na die goddelike leringe van en kry plesier deur die aanskoue van Guru Granth Sahib; Uiter Wahe Guru (Wonderlike God)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Dink aan die daade van die Vyf Geliefdes, van die vier seuns (van Guru Gobind Singh); van die Veertig Martelare; van die dapper Sikhs van ontembare vasberadenheid; van die toegewydes deurtrek in die kleur van die Naam; van diegene wat in die Naam opgeneem was; van diegene wat die Naam onthou en hul kos in geselskap gedeel het; van diegene wat gratis kombuise begin het; van diegene wat hul swaarde geswaai het (vir die behoud van waarheid); van diegene wat ander tekortkominge misgekyk het; Al die voorgenoemde was suiwer en waarlik toegewydes; Uiter Wahe Guru (Wonderlike God)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Dink aan en onthou die unieke diens wat gelewer is deur daardie dapper Sikh-mans sowel as vroue, wat hul koppe opgeoffer het, maar nie hul Sikh-godsdiens oorgegee het nie; wat hulleself van elkeen van die gewrigte van die liggaam in stukke laat sny het; Wie het hul kopvel verwyder; Wat vasgebind en op die wiele gedraai en in stukke gebreek is; Wat met sae gesny is; Wat lewendig afgesny is; Wat hulleself opgeoffer het om die waardigheid van die te handhaaf Gurdwaras; Wie het nie hul Sikh-geloof laat vaar nie; Wat hul Sikh-godsdiens behou en hul lang hare tot hul laaste asem bewaar het; Uiter Wahe Guru (Wonderlike God)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Draai jou gedagtes na al die setels van Sikh-godsdiens en al die Gurdwaras; uiter Wahe Guru (Wonderlike God)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

Eers doen die hele gerespekteerde Khalsa hierdie smeking dat hulle oor U Naam mag mediteer; en mag alle genot en vertroosting deur sulke meditasie kom.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Waar gerespekteerde Khalsa ook al teenwoordig is, gee U beskerming en genade; Mag die gratis kombuis en swaard nooit faal nie; Handhaaf die eer van jou toegewydes; Gee oorwinning aan die Sikh-volk; Mag die gerespekteerde swaard ons altyd te hulp kom; Mag die Khalsa altyd eerbewyse kry; Uiter Wahe Guru (Wonderlike God)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Gee asseblief aan die Sikhs die gawe van Sikhisme, die gawe van lang hare, die gawe om Sikh-wette te onderhou, die gawe van goddelike kennis, die gawe van vaste geloof, die gawe van geloof en die grootste gawe van Naam. O God! Mag die kore, die herehuis en die banier vir ewig bestaan; mag die waarheid altyd seëvier; uiter Wahe Guru (Wonderlike God)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Mag die verstand van al die Sikhs nederig bly en hul wysheid verhewe; O God! Jy is die beskermer van wysheid.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

O Ware Vader, Wahe Guru! jy is die eer van die sagmoediges, die Krag van die hulpeloses, die skuiling van die beskutteloses, ons bid nederig in jou teenwoordigheid...(vervang die geleentheid of gebed wat hier gemaak word).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Verskoon asseblief ons foute en tekortkominge in die opsê van bogenoemde Gebed. Voldoen asseblief die oogmerke van almal.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Laat ons asseblief daardie ware toegewydes ontmoet deur te ontmoet wie, ons kan onthou en U Naam kan mediteer. O God! deur die Ware Guru Nanak, mag U Naam verhef word, en mag almal voorspoedig wees volgens U wil.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Die Khalsa behoort aan God; alle oorwinning is die oorwinning van God.

Begin op 'n reis van die siel: koester jou gees

Ontdek praktyke om jou geestelike reis te verhef en dieper betekenis in die lewe te vind.

Sikhisme se drie fundamentele beginsels vir die reis:

Naam Japna: onthou Goddelike

Kirat Karni: werk eerlik

Vand Chhakna: deel met ander

Lei ons na geestelike bevryding (mukti) en 'n regverdige samelewing. Hierdie beginsels, vasgelê in die Guru Granth Sahib, vorm die basis van die Sikh-lewe.

4de Guru Ram Das Ji se wysheid vir daaglikse oefening: In die Guru Granth Sahib (bladsye 305-306), bied hy diepgaande insigte in 'n Sikh se daaglikse geestelike reis:

1. 1ste Taak van die Dag: 'n Ware dissipel van die Guru begin elke dag deur Goddelike liefdevol te onthou.

2. Reinig Liggaam en Gees: Staar vroeg op, bad en dompel jouself in die herinnering aan God, voel jou siel gebaai in goddelike nektar.

3. Bevryding Deur Herinnering: Om die Guru se leringe te volg en Goddelike Naam met oorgawe te onthou, verwyder lyding en innerlike onrus wat veroorsaak word deur wêreldse aanhangsels.

4. Sing en reflekteer: Sing voortdurend Goddelike lof en besin oor Goddelike Naam deur jou daaglikse aktiwiteite.

5. Word 'n baken van vrede: 'n Guru se volgeling wat Goddelike Naam met elke asemteug liefdevol onthou, word 'n rustige en inspirerende siel.

6. Ontvang Goddelike Wysheid: Die Guru skenk hierdie diepgaande wysheid aan diegene wat Sy genade verdien het.

7. Inspireer ander: Guru Nanak buig voor die dissipel wat nie net Goddelike Naam onthou nie, maar ook ander inspireer om dieselfde te doen.

8. Skaars en kosbare siele: Werklik toegewyde individue is skaars, maar tog onthou hulle van Goddelike voordele ontelbare ander geestelik.

9. Vermyn Negatiwiteit: Distansieer jouself van diegene wat die Guru se leringe ignoreer en vasgevang bly in die siklus van geestelike onkunde. Pasop vir diegene wat lieflik in jou teenwoordigheid praat, maar negatiwiteit agter jou rug versprei.

Filosofie vir die Reis

Filosofie van Sikhisme word gekenmerk deur logika, omvattendheid en sy "sonder fieterjasies" benadering tot die geestelike en materiële wêreld. Die teologie daarvan word gekenmerk deur eenvoud. In Sikh-etiek is daar geen konflik tussen die individu se plig teenoor die self en dié teenoor die samelewing (sangat) nie.

Sikhisme is die jongste wêreldgodsdienst wat sowat 500 jaar gelede deur Guru Nanak gestig is. Dit beklemtoon die geloof in Een Opperwese en die Skepper (Waheguru) van die heelal. Dit bied 'n eenvoudige reguit pad na ewige saligheid en versprei 'n boodskap van liefde en universele broederskap. Sikhisme is streng 'n monoteïstiese geloof en erken God as die enigste Een wat nie aan grense van tyd of ruimte onderworpe is nie. Sikhisme glo dat daar net een God is, wat die Skepper, Onderhouer, Vernietiger is en nie menslike vorm aanneem nie. Die teorie van inkarnasie het geen plek in Sikhisme nie. Dit heg geen waarde aan gode en godinne en ander gode nie.

In Sikhisme gaan die etiek en godsdienst saam. 'n Mens moet morele eienskappe inskerp en deugde in die alledaagse lewe beoefen om na geestelike ontwikkeling te stap. Eienskappe soos eerlikheid, deernis, vrygewigheid, geduld en nederigheid kan slegs deur pogings en deursettingsvermoë opgebou word. Die lewens van ons Groot Goeroes is 'n bron van inspirasie in hierdie rigting. Die Sikh-godsdienst leer dat die doel van menslike lewe is om die siklus van geboorte en dood te breek en met God saam te smelt. Dit kan bewerkstellig word deur die leringe van die Guru te volg, meditasie oor die Heilige Naam (Naam) en uitvoering van daad van diens en liefdadigheid.

Naam Marg beklemtoon daaglikse toewyding aan die herinnering aan God. 'n Mens moet die vyf gevoelens beheer, naamlik Kam (Begeerte), Krodh (woede), Loabh (gierigheid), Moh (wêreldse gehegtheid) en Ahankar (trots) om verlossing te bereik. Die rituele en roetine-praktyke soos vas en pelgrimstogte, voortekens en soberheid word in Sikh-godsdienst verwerp. Die doel van menslike lewe is om met God saam te smelt en dit word bereik deur die leerstellings van Guru Granth Sahib te volg. Sikhisme beklemtoon Bhagti Marg of die pad van toewyding. Dit erken egter die belangrikheid van Gian Marg (Pad of Knowledge) en Karam Marg (Path of Action). Dit plaas die grootste klem op die behoefte om God se Genade te verdien om die geestelike doelwit te bereik.

Sikhisme is 'n moderne, logiese en praktiese godsdiens. Dit glo dat normale gesinslewe (Grahast) geen versperring tot redding is nie. Selibaat of verloëning van die wêreld is nie nodig om verlossing te bereik nie. Dit is moontlik om losstaande te leef te midde van wêreldse euwels en versoekings. 'n Toegewyde moet in die wêreld leef en tog sy kop bo die gewone spanning en onstuimigheid hou. Hy moet 'n geleerde soldaat wees, en heilige vir God.

Sikhisme is 'n kosmopolitiese en 'n "sekulêre godsdiens" en verwerp dus alle onderskeidings gebaseer op kaste, geloof, ras of geslag. Dit glo alle mense is gelyk in die oë van God. Die Goeroes het beklemtoon op gelykheid van vroue en het vroulike kindermoord en Sati (weduwee verbrand) praktyk verwerp. Hulle het ook aktief weduwee hertrou gepropageer en purdah-stelsel (vroue wat sluiers dra) verwerp. Om die gedagtes op Hom gefokus te hou, moet 'n mens oor die heilige Naam (Naam) mediteer en die dae van diens en liefdadigheid verrig. Dit word as eerbaar beskou om 'n mens se bestaan te verdien deur eerlike werk (Kirat Karna) en nie deur bedel of oneerlike middele nie. Vand Chhakna, om met ander te deel, is ook 'n sosiale verantwoordelikheid. Daar word van die individu verwag om behoeftiges te help deur die Daswandh (10% van sy verdienste). Seva, gemeenskapsdiens is ook 'n integrale deel van Sikhisme. Die gratis gemeenskapskombuis (langar) wat by elke gurdwara gevind word en oop is vir mense van alle godsdienste is een uitdrukking van hierdie gemeenskapsdiens.

Sikh-godsdiens bepleit optimisme en hoop. Dit aanvaar nie die ideologie van pessimisme nie. Die Goeroes het geglo dat hierdie lewe 'n doel en 'n doel het. Dit bied 'n geleentheid vir self- en God-verwesening. Boonop is die mens verantwoordelik vir sy eie dae. Hy kan nie aanspraak maak op immuniteit teen die resultate van sy optrede nie. Hy moet dus baie waaksaam wees in wat hy doen.

Die Sikh Skrif, Guru Granth Sahib, is die Ewige Guru. Dit is die enigste godsdiens wat die Heilige Boek die status van 'n godsdienstige leermeester gegee het. Daar is geen plek vir 'n lewende menslike Guru (Dehdhari) in Sikh-godsdiens nie.

Wees visueel

Tulband is en was nog altyd 'n onlosmaaklike deel van 'n Sikh. Sedert ongeveer 1500 nC en die tyd van Guru Nanak, die stigter van Sikhisme, het Sikhs die tulband gedra.

Die tulband of "*pagri*" wat dikwels verkort word na "*pag*" of "*dastar*" is verskillende woorde in verskillende dialekte vir dieselfde artikel. Al hierdie woorde verwys na die kledingstuk wat mans en vroue dra om hul koppe te bedek. Dit is 'n hooftoisel wat bestaan uit 'n lang serpagtige enkele stuk lap wat om die kop gedraai is of soms 'n binneste "hoed" of patka. Tradisioneel in Indië is die tulband net deur mans van hoë status in die samelewing gedra; mans van lae status of van laer kaste is nie toegelaat om 'n tulband te dra nie.

Alhoewel die aanhou van ongeskeerde hare deur Guru Gobind Singh as een van die Vyf K's of vyf geloofsartikels opdrag gegee is, is dit lank reeds nou verbind met Sikhisme sedert die heel begin van Sikhi in 1469. Sikhisme is die enigste godsdienst in die wêreld in wat 'n tulband dra is verpligtend vir alle volwasse mans. Die oorgrote meerderheid mense wat tulbande in die Westerse lande dra, is Sikhs. Die Sikh-*pagdi* word ook *dastar* genoem. *'Dastar' is 'n Persiese woord. Dit beteken 'Hand van God' wat Sy Seën impliseer.*

Sikhs is bekend vir hul baie en kenmerkende tulbande. Tradisioneel verteenwoordig die tulband eerbaarheid, en is lank reeds 'n item wat eens net vir adel gereserveer is. Tydens die Mughal-oorheersing van Indië is slegs die Moslems toegelaat om 'n tulband te dra. Alle nie-Moslems is streng verbied om een te dra.

Guru Gobind Singh, in weerwil van hierdie oortreding deur die Mughals, het al sy Sikhs gevra om die tulband te dra. Dit moes gedra word ter erkenning van die hoë morele standaard wat hy vir sy Khalsa-volgelingen uitgestippel het. Hy wou hê sy Khalsa moet onderskei en vasbeslote wees "om uit die res van die wêreld uit te staan". Hy wou hê hulle moes die unieke pad volg wat deur die Sikh-goeroes uitgestippel is. So, 'n tulband Sikh het nog altyd uit die skare uitgestaan, soos die Guru bedoel het; want hy wou hê sy 'Saint-Soldiers' moes nie net maklik herkenbaar wees nie, maar ook maklik gevind word.

Wanneer 'n Sikh-man of -vrou 'n tulband aantrek, hou die tulband op om net 'n band lap te wees; want dit word een en dieselfde met die Sikh se kop. Die

tulband, sowel as die vier ander geloofsartikels wat deur Sikhs gedra word, het 'n geweldige geestelike en tydelike betekenis. Alhoewel die simboliek wat geassosieer word met die dra van 'n tulband baie is - soewereiniteit, toewyding, selfrespek, moed en vroomheid, maar!, is die hoofrede waarom Sikhs 'n tulband dra om te wys - hul liefde, gehoorsaamheid en respek vir die stigter van die Khalsa Guru Gobind Singh.

Die bogenoemde verligte woorde moet deur iets anders vervang word. Kan 'redes vir' wees

"Die tulband is ons Guru se geskenk aan ons. Dit is hoe ons onself kroon as die Singhs en Kauris wat op die troon van toewyding aan ons eie hoër bewussyn sit. Vir mans en vroue, dra hierdie projektiewe identiteit koninklikes, genade en uniekheid oor. Dit is 'n teken aan ander dat ons in die beeld van Oneindigheid leef en toegewyd is om almal te dien, behalwe volkome toewyding persoon wat uitstaan bo ses biljoen mense Dit is 'n uiters uitstaande daad."

Rol Van Vroue

Die beginsels van Sikhisme bepaal dat vroue dieselfde siele as mans het en 'n gelyke reg het om hul spiritualiteit te kweek. Hulle kan godsdienstige gemeentes lei, deelneem aan die Akhand-pad (die voortdurende voordrag van die Heilige Skrif), Kirtan uitvoer (gemeente sing van gesange), werk as Granthis (priesters). Hulle kan aan alle godsdienstige, kulturele, sosiale en sekulêre aktiwiteite deelneem. Sikhisme was die eerste groot wêreldgodsdienste wat gelykheid aan mans en vroue gegee het. Guru Nanak, het geslagsgebaseerde gelykheid verkondig, en die ghoeroes wat hom opgevolg het, het vroue aangemoedig om 'n volle deel te neem aan al die aktiwiteite van Sikh-aanbidding en -beoefening.

Die Guru Granth Sahib sê,

"Vroue en mans, almal is deur God geskape. Dit alles is God se spel. Sê Nanak, jou hele skepping is goed en Heilig" -SGGS p.304

Sikh-geskiedenis het die rol aangeteken van vroue wat hulle as gelyke in diens, toewyding, opoffering en dapperheid aan mans uitbeeld. Baie voorbeelde van vroue se morele waardigheid, diens en selfopoffering is in die Sikh-tradisie geskryf.

Volgens Sikhisme is mans en vroue twee kante van dieselfde munt. In die sisteem van onderlinge verhoudings en interafhanklikheid waar die mens geboorte neem uit die vrou, en vrou word gebore uit die man se saad. Volgens Sikhisme kan 'n man nie veilig en volledig in sy lewe voel sonder 'n vrou nie, en 'n man se sukses hou verband met die liefde en ondersteuning van die vrou wat haar lewe met hom deel, en omgekeerd. Guru Nanak het gesê:

"[dit] is 'n vrou wat die wedloop aan die gang hou" en dat ons nie moet "ag vrou vervloek en veroordeel, [wanneer] uit vrou leiers en konings gebore word." SGGs Bladsy 473.

Verlossing: 'n Belangrike punt om te opper is of 'n godsdiens vroue in staat beskou om verlossing, besef van God hier of die hoogste geestelike ryk te bereik. Die Guru Granth Sahib sê,

"In alle wesens is die Here deurdringend, die Here deurdring alle vorme manlik en vroulik" (Guru Granth Sahib, p.605).

Uit die bogenoemde stelling van die Guru Granth Sahib, rus die lig van God ewe veel by beide geslagte. Beide mans en vroue kan dus ewe verlossing verkry deur Guru se leringe te volg. In baie godsdienste word 'n vrou as 'n hindernis vir die man se spiritualiteit beskou, maar nie in Sikhisme nie. Die Guru verwerp dit. In 'Current Thoughts on Sikhism' sê Alice Basarke,

"die eerste Guru het vrou op gelyke voet met die man gestel ... vrou was nie 'n hindernis vir die man nie, maar 'n vennoot om God te dien en verlossing te soek."

Huwelik: Guru Nanak het grhastha aanbeveel—die lewe van 'n huisbewoner. In plaas van selibaat en verloëning, was man en vrou gelyke vennote en getrouheid is op albei afgedwing. In die heilige verse word huishoudelike geluk as 'n gekoesterde ideaal voorgestel en die huwelik het 'n lopende metafoor vir die uitdrukking van liefde vir die Goddelike gebied. Bhai Gurdas, digter van vroeë Sikhisme en 'n gesaghebbende interpreteerder van die Sikh-leerstelling, bring groot hulde aan vroue. Hy sê:

"'n Vrou, is die gunsteling in haar ouerhuis, baie geliefd deur haar vader en moeder. In die huis van haar skoonfamilie is sy die steunpilaar van die gesin, die waarborg van sy geluk... Deel in geestelike wysheid en verligting en met edele eienskappe toegerus, 'n vrou, die ander helfte van die mens, begelei hom na die deur van bevryding." (Varan, V.16)

Gelyke Status: Om gelyke status tussen mans en vroue te verseker, het die Goeroes geen onderskeid tussen die geslagte gemaak in sake van inisiasie, onderrig of deelname aan sangat (heilige gemeenskap) en pangat (saam eet) aktiwiteite. Volgens Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, het Guru Amar Das die gebruik van die sluier deur vroue afgekeur. Hy het vroue aangewys om toesig te hou oor sommige gemeenskappe in dissipels en het teen die gebruik van sati gepreek. Sikh-geskiedenis teken die name van verskeie vroue aan, soos Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur en Maharani Jind Kaur, wat belangrike rolle in die gebeure van hul tyd gespeel het.

Onderwys: Onderwys word as baie belangrik in Sikhisme beskou. Dit is die sleutel tot enige iemand se sukses. Dit is 'n proses van persoonlike ontwikkeling en dit is die rede waarom die 3de Guru baie skole op die been gebring het. Die

Guru Granth Sahib sê,

"Alle goddelike kennis en kontemplasie word verkry deur die Guru" (Guru Granth Sahib, p.831).

Onderwys vir almal is noodsaaklik en almal moet werk om die beste te wees wat hulle kan wees. Twee-en-vyftig van die Sikh-sendelinge wat deur die 3de Guru uitgestuur is, was vroue. In, 'The Role and Status of Sikh Women', skryf dr Mohinder Kaur Gill, ***"Guru Amar Das was oortuig dat geen leringe kan wortel skiet totdat en tensy dit deur vrouevolk aanvaar word nie"***.

Beperkings op klere: Behalwe dat vroue nie 'n sluier moet dra nie, maak Sikhisme 'n eenvoudige dog baie belangrike stelling oor kleredragkode. Dit geld vir alle Sikhs, ongeag geslag. Die Guru Granth Sahib sê,

"Vermy die dra van daardie klere waarin die liggaam ongemaklik is en die gees gevul is met bose gedagtes." SGGs, Bladsy 16

Die Sikhs sal dus besef watter tipe klere die verstand vul met bose gedagtes en hulle moet vermy. Daar word van Sikh-vroue verwag om hulself te verdedig met Kirpan (swaard) en ander, dit is uniek vir vroue, want dit is die eerste keer in die geskiedenis dat daar van vroue verwag is om hulself te verdedig en daar word nie van hulle verwag om van mans afhanklik te wees vir fisiese beskerming nie.

SGGS Aanhalings::"In die aarde en in die lug sien ek geen sekonde nie. Tussen al die vroue en die mans skyn Sy Lig. " Sggs Bladsy 223. Uit vrou word man gebore; binne vrou word man verwek; tot vrou is hy verloof en getroud. Vrou word sy vriend; deur vrou kom die toekomstige geslagte. Wanneer sy vrou sterf, soek hy 'n ander vrou; aan vrou is hy gebonde. So hoekom noem hy haar sleg. Uit haar word 'n vrou gebore Guru Nanak, SGGs Bladsy 473

Met betrekking tot bruidskat: "O my Heer, gee my u naam as my huweliksgeskenk en bruidskat." Shri Guru Ram Das ji, Bladsy 78, reël 18 SGGs

Met betrekking tot die praktyk van Purdah: "Bly, bly, o skoondogter - moenie jou gesig met 'n sluier bedek nie. Op die ou end sal dit vir jou nie eers 'n halwe dop bring nie. Die een voor jy het haar gesig bedek. ; volg nie in haar voetspore nie. Die enigste verdienste om jou gesig te versluier, is dat mense vir 'n paar dae sal sê: "Wat 'n edele bruid sal net waar wees as jy die Glorieryke oorslaan." lof

van God -P 484, SGGS

Vroue en inderdaad alle siele is sterk aangemoedig om 'n geestelike lewe te lei: "Kom, my dierbare susters en geestelike metgeselle; omhels my in jou omhelsing. Kom ons sluit saam, en vertel stories van ons almagtige Man Here." - Guru Nanak , bl 17, SGGS.

"Vriend, alle ander drag verwoes geluk, die drag wat aan die ledemate pyniging is, en met vuil denke die verstand vul"-SGGS Bladsy 16

Nederigheid sleutel Essence In Your Journey

Nederigheid is 'n belangrike aspek van Sikhisme. Hiervolgens moet Sikhs in nederigheid voor God buig. Nederigheid of Nimrata, in Punjabi is nou verwante woorde. **Nimrata** is 'n deug wat kragtig in Gurbani bevorder word. Die vertaling van hierdie Punjabi-woord is "**Nederigheid**", "**Goedwilligheid**" of "**Nederigheid.**" Iemand wie se verstand nie afgelei word deur die gedagte dat hy of sy beter of belangriker as iemand is nie.

Probleemarea - nie 'n korrekte sin hierbo nie

Dit is 'n belangrike eienskap vir alle mense om te koester en een wat 'n noodsaaklike deel van 'n Sikh se ingesteldheid is en hierdie eienskap moet die Sikh te alle tye vergesel. Die ander vier eienskappe in die Sikh-arsenaal is: *Waarheid (Sat)*, *Tevredenheid (Santokh)*, *Deernis (Daya)* en *Liefde (Pyaar)*.

Hierdie vyf eienskappe is noodsaaklik vir 'n Sikh en dit is hul plig om Gurbani te mediteer en op te sê om hierdie deugde in te skerp en hulle 'n deel van hul persoonlikheid te maak.

Wat Gurbani vir ons sê:

"Die vrug van nederigheid is intuïtiewe vrede en plesier. Met Nederigheid gaan hulle voort om te mediteer oor God, die Skat van uitnemendheid. Die Godbewuste wese is deurtrek van nederigheid. Een wie se hart genadiglik geseën is met blywende nederigheid. Sikhisme beskou Nederigheid as smeebak voor die god,"

Guru Nanak, Eerste Guru van Sikhisme:

"Luister en glo met liefde en nederigheid in jou gedagtes, reinig jouself met die Naam, by die heilige heiligdom diep binne."- SGGGS Bladsy 4.

"Maak tevredenheid jou oorringe, nederigheid jou bedelbak, en meditasie die as wat jy op jou liggaam smeer."-SGGS Bladsy 6.

"In die ryk van nederigheid is die Woord Skoonheid. Vorme van onvergelyklike skoonheid word daar gevorm." SGGGS Bladsy 8.

"Beskeidenheid, nederigheid en intuïtiewe begrip is my skoonma en skoonpa" - SGGGS Bladsy 152.

Putovanje prema duhovnosti

Guru Granth Sahib vječno je živući Guru, poetski sastav Sikh Gurua, hinduističkih i muslimanskih svetaca. Kompilacija je dar od Boga preko njih cijelom čovječanstvu. Vizija Guru Granth Sahiba je društvo utemeljeno na Božanskoj pravdi bez ugnjetavanja bilo koje vrste. Iako Granth priznaje i poštuje svete spise hinduizma i islama, ne implicira moralno pomirenje ni s jednom od ovih religija. U Guru Granth Sahibu žene su visoko poštovane s jednakim ulogama kao i muškarci. Žene imaju iste duše kao i muškarci i stoga imaju jednako pravo na njegovanje svoje duhovnosti s jednakim šansama za postizanje oslobođenja. Žene mogu sudjelovati u svim vjerskim, kulturnim, društvenim i svjetovnim aktivnostima, uključujući vođenje vjerskih zajednica.

Sikhizam zagovara jednakost, socijalnu pravdu, služenje čovječanstvu i toleranciju prema drugim religijama. Osnovna poruka sikhizma je duhovna predanost i poštovanje Boga u svakom trenutku dok se u svakodnevnom životu prakticiraju ideali suosjećanja, poštenja, poniznosti i velikodušnosti. Tri temeljna načela sikhске religije su meditacija i sjećanje na Boga, rad za pošten život i dijeljenje s drugima.

Čestitamo što ste se potrudili otići na ovo Duhovno putovanje za dušu. Prijevod nikad ne može biti blizak izvorniku, pogotovo kada je potpuni Guru Granth Sahib u poeziji i upotreba metafora čini zadatak iznimno teškim. U božanskoj poruci često se koriste hinduističke i muslimanske mitološke priče Pralahad, Harnakash, Iaxmi, Brahma itd. Nemojte ih čitati doslovno, već razumite njihovu temeljnu poruku. Fokus je na činjenici da je Bog jedan i da je sjedinjenje s njim cilj ljudskog života.

Ovaj posao godinama je obavljalo nekoliko volontera, kako bi vam prenijeli božansku poruku na vašem jeziku. Ako imate bilo kakvih pitanja, slobodno pošaljite e-poruku na walnut@gmail.com i voljeli bismo vam se pridružiti na ovom putovanju.